

GESCHICHTE DES
MATERIALISMUS

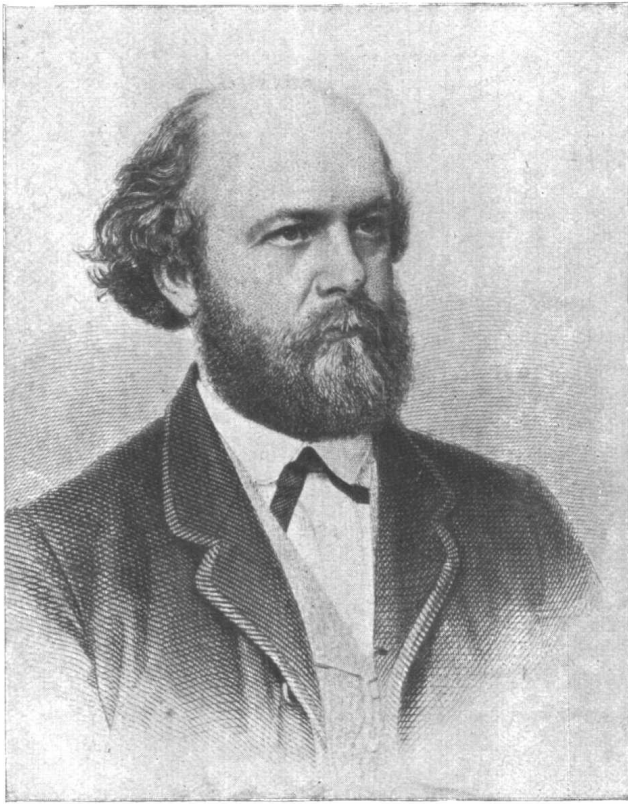
FRIEDERICK ALBERT LANGE

史論物唯格朗

卷上

譯合 岑石李
力大郭

行印局 華中



朗 格 像

譯者序

一九三〇年冬，石岑師從歐洲歸來，我亦新從故鄉來上海，我們久別之後，在蘇州會見了。在所談的許多事情當中，他告訴我想把朗格的唯物論史譯成中文，且已譯成一部分。他說此書篇幅巨大，文字艱深，將來如約定出版家，要我亦負一部分責任。我當時答應了。

次年，我們同住在閘北景雲里，兩窗相對，更常常談到唯物論史的譯事。因為這書篇幅巨大，我們都覺得不易找到出版的地方。他雖有翻譯此書的決心，但亦因事忙，沒有續譯下去。直到暑假快要來到的時候，才由舒新城先生商得陸費伯鴻先生的同意，允將來此書在中華書局出版。

但這大規模的譯作，遲至暑假後才繼續進行，因為暑假中，石岑師到福建講學去了。那時，他教了幾個大學的課，餘暇是很少的，我的參加，遂成為事實上的需要。但我對於德文，幾乎是不識的，我必須以英譯本及日譯本為根據。困難就從此發生了。這兩種譯本有許多地方互相參差。我有時雖亦能參照原本來判別是非，但這種判別，大都是他的責任。

一九三二年初，我們把唯物論史上卷譯成五分之四的時候，滬戰突然爆發了。這已成的部分，曾在炮火中寄存四十餘日，而未成的部分，亦不得不暫時停止。上卷延至同年夏方才譯完。

新城先生的盛意是極可感的。他自始至終是這個譯本的保育者。去年秋，我們能續譯下卷，亦是他的督促的結果。這時石岑師的工作更忙了，他除了患病，幾乎每日都有很繁重的工作要做。下卷的翻譯，遂不得不以最大部分歸於我。我雖毫無間斷的進行，但依然到今年五月，才算把全書譯成。

全稿成後，我們曾於今年七月三十一日，特為此稿，約在徐園討論了一整天。除了指示應改正的各點以外，他說他將要細校原稿一遍，並撰一長序，作為批判的介紹。誰想到，不過半月，他就病了。我總以為身體素來強壯的他，不久就可痊愈。誰又想到，他會在病已轉好而在我返贛葬母的時候，拋棄他所熱望着的事業，與我們永別！

他的死，將增加此稿一層意義。此稿雖非他一手譯成，但他所譯的那一部分，將成為他畢生唯一的可以紀念的譯作。他的著作，與當代各學者比較，論質論量，皆可無愧色。但翻譯他是很少做的。他不是看輕翻譯，是因為他的性情，使他不能受他人文字上的束縛。

但他的死，又使此稿受一種極大的損失。我相信，此稿的缺點，定可因他的校閱而減少。他死了，這是此稿的不幸。他原要撰一長序，但剛要動筆就病了。當我不得不撰一短序，以敘譯述的經過時，悲淚迸流，要止也不能夠。

他死了，他的聲名，不須有這個譯本來傳揚，但至少這個譯本是他死後的一個紀念。郭大力一九三四年十一月

朗格小傳

朗格 (Frederick Albert Lange) 一八二八年九月二十八日生於杜塞爾多夫縣 (Düsseldorf) 梭林根 (Solingen) 附近的瓦爾德 (Wald)。他父親是有名的聖經註釋家朗格博士 (Dr. J. P. Lange)，時方任波恩大學教授。他能由車夫及工人的地位，一躍而成歐洲福音派的大神學家，可見他的精力是非凡的。

哲學家朗格的幼年生活，是在杜易斯堡 (Duisburg) 度過的。十二歲時，因父親被任爲舒里克大學教授，乃隨往瑞士。瑞士遂成爲他的第二祖國。他後來的政治主張，亦多受影響於此。

一八四八年，他入舒里克大學。德國青年多好由一大學轉至他大學。他在舒里克上學二學期後，即轉學至波恩大學研究言語學。對於當時的革命鬥爭與活動，他十分感到興趣與熱心。他得博士學位後，旋在科隆 (Cologne) 文科學校任副主任；翌年結婚。

一八五五年他回波恩大學任哲學『私講師』，演講『教育史與教育學說』、『十六世紀之學校』，心理學，及人事統計，最後在一八五七年夏演講唯物論史。同時他又研究自然科學，聽黑爾模浩爾慈 (Helmholtz) 的生理學演講，並與烏柏衛 (Frederick Ueberweg) 發生親密的友誼。此二人均於朗

格深有影響。

一八五八年他擔任杜易斯堡文科學校主任，至一八六一年辭去，而從事社會問題與經濟問題的研究，並參加政治運動。他曾任杜易斯堡商會的祕書。杜易斯堡的工商業家，多驚頌他的理財的天才。此時他已準備唯物論史的著作。一八六二年至一八六六年，他是『萊因魯爾日報』編輯之一，他主張自由與進步，以與反動政府的惡勢力相戰。有一個時期，他曾與人合夥經營出版印刷事業。一八六五年他出勞動問題一書，至一八七四年已三版；一八六六年出約翰穆勒關於社會問題的見解，及卡勒在社會科學上的革命一書。他曾於萊因區域發行一報紙，主張勞動者的利益，但僅九個月，便停刊了。

他的處境，因此甚感困難。他的獨立的主張，既使他不能與政治上的友人合作，政府的壓迫又時時威壓到他身上。他乃於一八六六年偕妻子遷寓文德台爾（Winterthur），與一舊學友，合夥經營一個提倡民主主義的報紙。

一八七〇年，他被聘往舒里克任哲學教授二年。此時，康尼斯堡雖曾一度聘任他，但辭未就。一八七二年纔回國，任馬堡大學教授。

他在馬堡的時期不久，因為他的身體是多病的。不過他雖多病，卻仍在教書之外，修訂他的名著唯物論史。唯物論史初版是在一八六五年出版的。上卷第二版的序，記日為一八七三年六月，下卷的序，記

日爲一八七五年一月。工作的繁重，卒使這位多病的哲學家不得不遷居。他於一八七五年十一月二十一日卒。他臨死三星期以前，尙從事於論理學研究一書的撰述。

他有『科學的光明，有純潔的品性，爲自由與進步而努力。』他雖反對唯物論，但他仍認唯物論較舊觀念論有更高的權利。他看重理想，且爲理想而努力。

原著者第二版序

唯物論史第二版的改訂，一部分是本書原來計畫的必然結果，但一部分也是本書所受的待遇的結果。

在第一版我曾偶然說過，我原意無寧說在發生立時的影響；本書若經五年再被人忘記，我就十分滿足。但情形殊不類此。當時雖有許多好意的批評，但本書仍幾乎經過五年纔爲衆人所知，本書出版以來的需要，亦從來不比絕版的時候更大。我覺得，本書的許多部分，早已過時。後半部尤其如此，那至少須像這個新版一樣經徹底的改訂和改編。論爭所關的書籍人物與社會問題，都發生了局部的變化。特別是，自然科學的迅速進步，使本書若干篇的材料須全加改訂，雖然思想的線索與結果，未曾在本質上發生變化。

第一版是多年工作的結果，但就形式言，却幾乎是匆促寫成的。由此發生的缺點，有許多已經除去；但第一版的若干長所亦同着消滅了。一方面我很願接受讀者對本書所提示但與我原意相反的更高的標準，他方面我又不能完全破壞本書原來的性質。即在新形式上，我也不能說前半部有普通歷史記錄的性質。我不能也不願放棄教訓的和釋義的語調。這種語調，自始便爲下卷的最後結果作準備。純粹

客觀的平坦的研究，因此犧牲了。但我既處處引證來源，並在註解中提示豐富的證據，所以我希望正確記錄的缺少，可在不損害原目的的情形下，大大得到補救。本書的目的，現在和以前一樣是原理的暴露。我覺得我的體裁是得當的，就使人認其爲不當。這已有其歷史的理由，這種理由以後也許還可保留。我覺得上下兩卷是一貫的，但我的權利在我擱筆時就完了；如果一切我的讀者，甚至僅能參閱本書某幾部分的讀者，能適當地瞭解我的工作，我就滿足了。

朗格 一八七三年六月，馬堡。

朗格唯物論史上卷目次

朗格像

譯者序

朗格小傳

原著者第二版序

第一篇 古代的唯物論

第一章 古代原子論時期尤其是德謨克利特士……………一

唯物論是哲學的世界觀之最初的嘗試之一、哲學與宗教的衝突……………一

這種衝突在古代希臘史上的證據……………三

與東方的交接、商業、哲學的勃興……………四

數學與自然研究的影響……………四

演繹法的優勢……………六

唯物論由原子論而嚴密完成·····	八
德謨克利特士、他的生平和性格·····	八
他的學說·····	一二
物質的永恆性·····	一二
必然性·····	一三
原子與空虛的空間·····	一五
世界的形成·····	一七
事物及原子的性質·····	一九
靈魂·····	二〇
倫理思想·····	二二
恩比多立與合目的性的起源·····	二五
第二章 哲人派的感覺論及亞里士提卜斯的倫理的唯物論·····	二九
感覺論與唯物論·····	二九
哲人派、尤其是勃洛大哥拉斯·····	三〇

亞里士提卜斯	三五
理論的唯物論與實踐的唯物論的關係	三八
希臘文化在唯物論及感覺論的影響下解體	四一
第三章 對唯物論及感覺論的反動——蘇格拉底、柏拉圖、亞 里斯多德	四五
與唯物論比較雅典學派的退步是無疑問的進步是有疑問的	四五
由特殊到普遍的步驟、哲人派在這方面的豫備	四七
反對展開的原因及大進步與反動要素相結合的原因	四九
雅典的情狀	五〇
當作宗教改革家的蘇格拉底	五二
他的哲學的內容與傾向	五五
柏拉圖、他的精神傾向和發展	六二
他的普遍概念	六五
『觀念』與『神話』在思辨上的功用	六七

亞里斯多德、他不是一個經驗論者但是一個系統製作者.....七〇

他的目的論.....七二

他的實體說、名與本質.....七四

方法.....七六

亞里斯多德哲學的批判.....七七

第四章 亞里斯多德以後希臘與羅馬的唯物論——伊壁鳩魯.....八一

希臘唯物論之斷續的影響.....八一

亞里斯多德以後的唯物論的性質、倫理的目的估優勢.....八三

斯多亞學派的『唯物論』.....八三

伊壁鳩魯、他的生平與性格.....八六

他對於神的尊敬.....八八

迷信與死的恐怖之解脫.....八九

快樂說.....九〇

物理學.....九一

論理學及知識論·····	九五
伊壁鳩魯當作一個著作家·····	九八
由哲學的統治到實證科學的支配之轉變、亞力山大利亞·····	九九
唯物論在希臘科學研究的成績上有怎樣的貢獻·····	一〇七
第五章 魯克理底斯關於自然之教訓詩·····	一二三
羅馬與唯物論·····	一一五
魯克理底斯、他的性格與傾向·····	一一六
第一篇的內容、宗教爲一切罪惡的來源·····	一一九
無中不能生有、任何物皆不能消滅·····	一一九
空虛的空間與原子·····	一二一
對於恩比多立的稱揚、宇宙的無限性·····	一二二
引力的觀念·····	一二四
合目的性在一切可能的結合中是一個持久的場合·····	一二四
第二篇的內容、原子及其運動·····	一二五

感覺的起源、生滅世界的數是無限的	一二八
------------------	-----

第三篇的內容、靈魂	一三〇
-----------	-----

死的恐怖是徒然的	一三二
----------	-----

第四篇的內容、特殊的人性論	一三三
---------------	-----

第五篇的內容、宇宙開闢論	一三四
--------------	-----

說明自然之可能的方法	一三五
------------	-----

人類的發展、語言藝術及政治社會的起源	一三六
--------------------	-----

宗教	一三八
----	-----

第六篇的內容、流星的現象、疾病、黃泉路	一三九
---------------------	-----

磁石吸引的說明	一四〇
---------	-----

第一篇註	一四三
------	-----

第二篇 過渡時期

第一章 與唯物論有關係的一神教的宗教	一六七
--------------------	-----

古代文化的衰落	一六七
---------	-----